

“海选”怎么说？PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/171/2021_2022__E2_80_9C_E6_B5_B7_E9_80_89_E2_c96_171941.htm

“海选”本是指“村官直选”，即中国农民在村民自治中创造的一种直接选举方式。2004年，一场“超级女生”让一向低调的“海选”成了网络热门关键词。选秀中的“海选”如何用英文来表达？看外电一段有关“快乐男声”的相关报道：The wildly popular Chinese version of the "American Idol" song contest has secured approval for a 2007 season, state media reported Wednesday.

Producers this year plan to whittle down the number of contestants -- more than 100,000 entered last year -- with an Internet audition system aimed also at preventing a crush of applicants from besieging production sites. 报道说，3月22日，备受欢迎的中国版“美国偶像”选秀节目“快乐男声”正式启动。主办方湖南卫视首次设立了“网络海选”，参赛选手可将视频上传至相关网站参赛。由报道可知，“网络海选”相应的英文表达为

“Internet audition (system)”。如果看过“美国偶像”，您会发现，“audition”是“偶像”在第一轮选拔时最常用的词汇。“Audition”原意指“第一次上镜”，如果运用到选秀节目，它特指经过第一次试唱从最普通的报名者当中筛选这一机制。这层含义与中国选秀节目中的“海选”颇为相通，由此，选秀节目中的“海选”可表达为“(first/initial) audition”。再看下面一个例子，援引“美国偶像”相关报道：Hicks, the new "American Idol", had barely survived the first audition at which judge Simon Cowell warned he didnt have a chance of advancing in

the contest. (新任 “ 美国偶像 ” 泰勒希克斯在海选时险遭淘汰 , 评委西蒙柯维尔当时预言他不可能再顺利晋级。) 100Test 下载频道开通 , 各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com